



GB Your Victorinox SwissTool is of the same high quality which has made the Original Swiss Army Knife (the first famous Multi-Tool), become a symbol of excellence and versatility around the world: practical, functional and user-friendly.

D Ihr Victorinox SwissTool hat die gleichen Qualitäten, mit denen bereits das Original Schweizer Offiziersmesser, das erste berühmte Multi-Tool, weltweit zum Symbol für Qualität und Vielfalt wurde: praktisch, funktionstüchtig und bedienungsfreundlich.

F Votre SwissTool Victorinox dispose des mêmes qualités que celles qui ont fait du véritable couteau d'officier suisse (le premier outil multifonctions de renommée), un symbole d'excellence et de polyvalence dans le monde entier: pratique, fonctionnel et d'un usage agréable.

E Su Victorinox SwissTool reúne todas las características que ya sirvieron a la Original Navaja Suiza de bolsillo (el primer Multi-Tool famoso) para alcanzar su gloria mundial: Son prácticos, funcionales y de fácil manejo.

I Victorinox SwissTool ha le stesse qualità che da più di un secolo caratterizzano gli Originali multiuso Svizzeri. Praticità, maneggevolezza e funzionalità li hanno resi famosi in tutto il mondo.

C 維氏瑞士鉗與正宗瑞士軍刀 (最先聞名之多功能工具) 同樣高質素、樸實且耐用，已成為世界著名優質、通用之代表品牌。

J ビクトリノックスは、多機能ツールとして有名なオリジナルスイスアーミーナイフを、今から一世紀以上も前に初めて開発しました。このたびお買い求めいただいた、スイスツールは、世界中で優れた製品の標準と認められるようになったこのポケットナイフの高い品質と、機能性を忠実に継承し、発展させています。

R Ваш Victorinox Swiss Tool обладает тем же высочайшим качеством, которое позволило Швейцарскому Армейскому ножу (первому известному многофункциональному инструменту) стать символом превосходства и универсальности во всем мире, благодаря своей практичности, функциональности и удобству для пользователя.

GB After seawater contact rinse the tool immediately with fresh water, then dry it well and oil the red marked areas.

D Spülen Sie das SwissTool nach Meerwasserkontakt sofort mit Süßwasser, dann gut trocknen und die rot markierten Stellen ölen.

F Après contact avec l'eau de mer, rincer immédiatement le SwissTool à l'eau douce, bien sécher et huiler les points marqués en rouge.

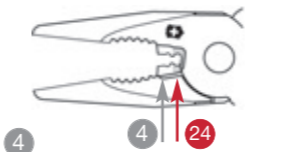
E Después de contacto con agua de mar, enjuagar inmediatamente el SwissTool con agua dulce, secar bien y engrasar los puntos marcados en rojo.

I Dopo il contatto con l'acqua di mare, sciacquare subito il SwissTool con acqua dolce, poi asciugare bene ed oliare le partite marcate rosso.

C 接觸海水後，請立即用清水沖洗工具，待完全抹乾後，再於紅色記號位置加上潤滑油。

J お買い求めのスイスツールは定期的にメンテナンスしてください。特に、海水を浴びたり、塩分や酸のある材料に使用したあとは必ず真水ですすいで、よく乾燥し、イラストの赤いマーク部分にマルチツールオイルを注してください。

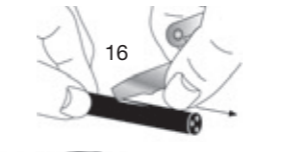
R Если на нож попала морская вода, промойте его, а затем тщательно просушите и смажьте маслом в местах, отмеченных на рисунке красным цветом.



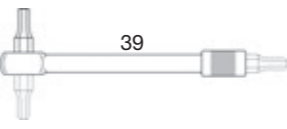
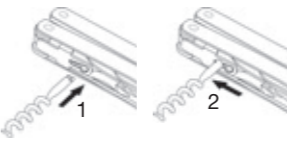
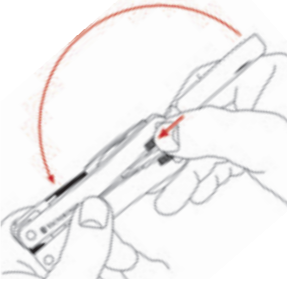
- GB** wire cutter for regular wire
- D** Drahtschneider für Normaldraht
- F** coupe fil pour fil normal
- E** corta alambres para alambres normales
- I** tagliafilì per cavi fino
- C** 鋼絲鉗用於一般鋼絲
- J** ワイヤークッター (普通ワイヤー用)
- R** кусачки для обычной проволоки

24 Important!

- GB** cut hard wire only here
- D** gehärteten Draht nur hier
- F** le fil dur seulement ici
- E** cortar alambre duro aqui solamente
- I** cavetti temperati solo qui
- C** 於此處剪斷硬鋼絲
- J** 硬いワイヤーに使用
- R** твердую проволоку резать только здесь



- GB** Do not work on live parts.
- D** Nicht an unter Spannung stehenden Teilen arbeiten.
- F** Ne pas travailler sur des éléments sous tension.



Guarantees

- GB** Victorinox **GUARANTEES** all tools to be of first class stainless steel and also guarantees a life time against any defects in material and workmanship. Damages caused by misuse or abuse are not covered by this guarantee. This does not affect your statutory rights.
- D** Die Victorinox-**GARANTIE** erstreckt sich zeitlich unbeschränkt auf jeden Material- und Fabrikationsfehler.
- F** La **GARANTIE** Victorinox se rapporte à tout défaut de matériel et de fabrication, sans limite de temps.

E La **garantía** Victorinox se extiende ilimitadamente en los defectos de material o de fabricación.

I La **GARANZIA** Victorinox è illimitata nel tempo contro qualsiasi difetto di fabbricazione e di materiali.

C 維氏保證所有工具均由一級不銹鋼精鍊而成，及永久保養任何有關物料及製造過程中所引致之問題。

J ビクトリノックスは、厳しい品質基準をクリアしたステンレス スチールを使用し、材料や製造工程の欠陥による故障に対し永久保証をしています。(誤用や本来の目的以外の使用による故障は含まれません。)

R Victorinox гарантирует, что все инструменты изготовлены из нержавеющей стали, а также дает пожизненную гарантию на отсутствие дефектов в материале. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного использования инструмента.

© Victorinox 2008
We protect our Intellectual Property Rights.
We reserve our rights for technical modifications.
Printed in Switzerland
II.08 / X.90179
U.S. PATENT NO 6.324.712 B1
U.S. PATENT NO 6.481.034 B2
PAT. PEND.



SwissTool Spirit English (G)

3.0223 with serrated blade instead of scissors 9

3.0227

1. needlenose pliers
2. screwdriver 2 mm
3. screwdriver 3 mm
4. wire cutter for thin and soft wire up to 40 HRc
5. cap lifter
6. screwdriver 6 mm
7. crate opener
8. combi-edge blade
9. scissors
10. metal file
11. metal saw
12. wood saw
13. reamer and punch
14. Phillips screwdriver 1+2
15. chisel/scraper
16. cable cover cutter lengthwise
17. wire bender
18. wire stripper and scraper
19. cable cover cutter circular
20. can opener
21. multi purpose hook
22. leather or Nylon pouch
23. coupling for corkscrew
24. hard wire cutter
25. lanyard hole
26. ten individual springs
27. lock release

3.0238 SwissTool Spirit Plus

28. case
 29. bit wrench
 30. - bit Hex 3
 31. - bit Hex 4
 32. - bit Phillips 0
 33. - bit Phillips 3
 34. - bit Torx 10
 35. - bit Torx 15
 36. space for additional bits
 37. mini-screwdriver
 38. corkscrew
- 3.0239 SwissTool Spirit Plus**
39. ratchet (30 Nm) (instead 29)
 40. extension bar

SwissTool Spirit Deutsch (D)

3.0223 mit Wellenschliffklinge anstelle Schere 9

3.0227

1. Kombi-Spitzzange
2. Schraubendreher 2 mm
3. Schraubendreher 3 mm
4. Drahtschneider für dünne und weiche Drähte bis 40 HRc
5. Kapselheber
6. Schraubendreher 6 mm
7. Kistenöffner
8. Klinge, Normal- + Wellenschliff
9. Schere
10. Metallfeile
11. Metallsäge
12. Holzsa
13. Stech-Bohrähle
14. Phillips-Schraubendreher 1+2
15. Holzmeissel / Schaber
16. Kabelmantel-Längsschneider
17. Drahtbieger
18. Draht-Abisolierer und -Schaber
19. Kabelmantel-Querschneider
20. Dosenöffner
21. Ziehnhaken
22. Leder- oder Nylon-Etui
23. Kupplung für Korkenzieher
24. Hartdraht-Schneider
25. Befestigungsöse
26. 10 separate Federn
27. Entriegelungs-Schieber

3.0238 SwissTool Spirit Plus

28. Bit-Halter
 29. Bit-Schlüssel
 30. - Bit Hex 3 (Inbus)
 31. - Bit Hex 4 (Inbus)
 32. - Bit Phillips 0
 33. - Bit Phillips 3
 34. - Bit Torx 10
 35. - Bit Torx 15
 36. Platz für zusätzliche Bits
 37. Mini-Schraubendreher
 38. Korkenzieher
- 3.0239 SwissTool Spirit Plus**
39. Ratsche (30 Nm) (anstelle 29)
 40. Bit-Verlängerung

SwissTool Spirit Français (F)

3.0223 avec lame dentée au lieu du ciseaux 9

3.0227

1. pince pointue
2. tournevis 2 mm
3. tournevis 3 mm
4. coupe fil (pour fils fins jusqu'à une dureté de 40 HRC)
5. décapsuleur
6. tournevis 6 mm
7. palan
8. lame, tranchant droit + denté
9. ciseaux
10. lime à métaux
11. scie à métaux
12. scie à bois
13. poinçon alésoir
14. tournevis Phillips 1+2
15. racloir/ciseau à bois
16. coupe gaine dans la longueur
17. plieur de fil électrique
18. désaisleur / racloir de fil électrique
19. coupe gaine circulaire
20. ouvre-boîtes
21. crochet multi-fonctions
22. étui cuir ou Nylon
23. encoche pour tire-bouchons
24. coupe fil fort et dur
25. point d'attache
26. 10 ressorts individuels
27. poussoir pour déblocage

3.0238 SwissTool Spirit Plus

28. boîtier
 29. clef porte-outils
 30. - embout Hex 3
 31. - embout Hex 4
 32. - embout Phillips 0
 33. - embout Phillips 3
 34. - embout Torx 10
 35. - embout Torx 15
 36. espace pour bits adicionales
 37. mini-destornillador
 38. sacacorchos
- 3.0239 SwissTool Spirit Plus**
39. clef à cliquet (30 Nm) (au lieu de 29)
 40. extension para bit

SwissTool Spirit Español (E)

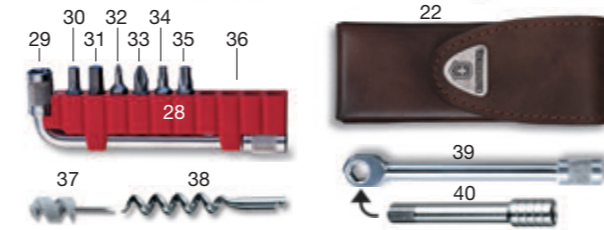
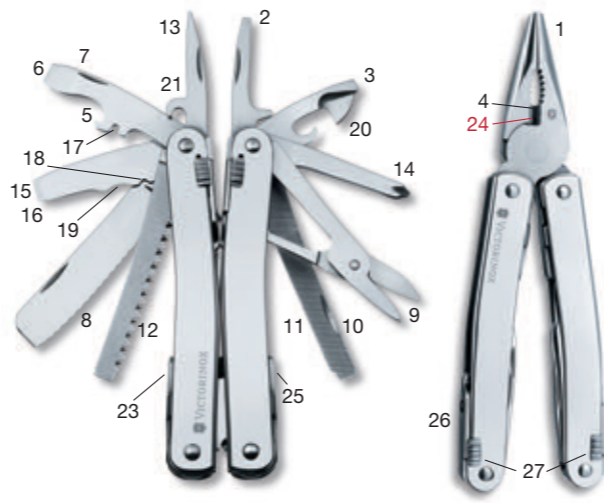
3.0223 con hoja ondulada en lugar de tijeras 9

3.0227

1. alicata de punta fina
2. destornillador 2 mm
3. destornillador 3 mm
4. corta alambre delgado (para alambres delgado y suaves hasta 40 HRC)
5. abrebotellas
6. destornillador 6 mm
7. palanca
8. hoja, normal y ondulada
9. tijeras
10. lima para metal
11. sierra para metal
12. sierra para madera
13. punzón-escariador
14. destornillador «Phillips» 1+2
15. cincel
16. pelacable de corte longitudinal
17. encorvador de alambres
18. desaislador y limpiador de alambres
19. pelacable de corte circular
20. abrelatas
21. gancho de arrastre
22. estuche de piel marrón o de Nylon
23. orificio para sacacorchos
24. corta alambres endurecido
25. orificio para colgar
26. 10 resortes individuales
27. bloqueo corredizo

3.0238 SwissTool Spirit Plus

28. porta bit
 29. llave de tuercas
 30. - bit Hex 3
 31. - bit Hex 4
 32. - bit Phillips 0
 33. - bit Phillips 3
 34. - bit Torx 10
 35. - bit Torx 15
 36. espacio para bits adicionales
 37. mini-destornillador
 38. sacacorchos
- 3.0239 SwissTool Spirit Plus**
39. llave de trinquete (30 Nm) (en vez de 29)
 40. extensión para bit

**SwissTool Spirit** Italiano (I)

3.0223 con lama ondulata al posto delle forbici 9

3.0227

1. pinza multifunzione a punta
2. cacciavite 2 mm
3. cacciavite 3 mm
4. tagliafili per cavi fino a una durezza di 40 HRC
5. levacapsule
6. cacciavite 6 mm
7. apricasca
8. lama parzialmente ondulata
9. forbici
10. lima per metalli
11. sega per metalli
12. sega per legno
13. punteruolo-alesatore
14. cacciavite Phillips (1+2)
15. scalpello/raschietto
16. taglia guaine longitudinale
17. piegafili
18. spelafili e raschiafili
19. taglia guaine circolare
20. apriscatole
21. gancio
22. fodero in pelle o Nylon
23. incavo per cavatappi
24. tronchese per fili duri
25. foro per cordino
26. 10 molle individuali
27. sblocco

3.0238 SwissTool Spirit Plus

28. porta-inserti
 29. chiave per inserti
 30. - inserto esagonale 3
 31. - inserto esagonale 4
 32. - inserto Phillips 0
 33. - inserto Phillips 3
 34. - inserto Torx 10
 35. - inserto Torx 15
 36. spazio libero per altri inserti
 37. minicacciavite
 38. cavatappi
- 3.0239 SwissTool Spirit Plus**
39. chiave a cricchetto (30 Nm) (al posto 29)
 40. prolunga per bit

SwissTool Spirit 中文 (C)

3.0223 鑷齒刀取代第九項剪7
3.0227

1. 鉗子
2. 改錐(2 毫米)
3. 改錐(3 毫米)
4. 鋼絲鉗(可處理至 40HRc 硬度之鋼絲)
5. 開瓶器
6. 改錐(6 毫米)
7. 開木箱器
8. マイナスドライバー 2 mm
9. マイナスドライバー 3 mm
10. ワイヤークッター (ワイヤはロックウェル硬度40以下のこと)
11. せん抜き
12. マイナスドライバー 6 mm
13. リフター/オープナー
14. コンビネーションブレード
15. はさみ
16. 金属やすり
17. 金属のこぎり
18. のこぎり
19. リーマー(穴あけ)/パンチ
20. プラスドライバー(フィリップス型) 1+2
21. のみ / スクレーパー
22. ケーブルカバークッター (縦カッター)
23. ワイヤーベンダー(ワイヤー曲げ)
24. ワイヤーストリッパー / スクレーパー
25. ケーブルカバークッター (ラウンドカッター)
26. 開罐頭器
27. 多用途勾
28. 皮套或尼龍套
29. 酒鎖合件
30. 硬鋼絲切刀
31. 拉繩孔
32. 十個獨立彈簧
33. ロック解除ボタン

3.0238 SwissTool Spirit Plus

28. 改錐配件座
 29. 改錐扳手
 30. 3 號六角型改錐
 31. 4 號六角型改錐
 32. 0 號十字改錐
 33. 3 號十字改錐
 34. 10 號星型改錐
 35. 15 號星型改錐
 36. 後備改錐空位
 37. 眼鏡改錐
 38. 拔木塞器
- 3.0239 SwissTool Spirit Plus**
39. 棘齒扳手 (30Nm) (代替改錐扳手)
 40. 改錐延伸桿

SwissTool Spirit Japanese (J)

3.0223 はさみ 9 の替わりに セレクションブレード (複刃)

3.0227

1. プライヤー
2. マイナスドライバー 2 mm
3. マイナスドライバー 3 mm
4. ワイヤークッター (ワイヤはロックウェル硬度40以下のこと)
5. せん抜き
6. マイナスドライバー 6 mm
7. リフター/オープナー
8. コンビネーションブレード
9. はさみ
10. 金属やすり
11. 金属のこぎり
12. のこぎり
13. リーマー(穴あけ)/パンチ
14. プラスドライバー(フィリップス型) 1+2
15. のみ / スクレーパー
16. ケーブルカバークッター (縦カッター)
17. ワイヤーベンダー(ワイヤー曲げ)
18. ワイヤーストリッパー / スクレーパー
19. ケーブルカバークッター (ラウンドカッター)
20. 開罐切り
21. マルチフック
22. 収納ケース
23. コルクせん抜きとリフター
24. ハードワイヤークッター
25. ランヤードホール
26. パーツ用バネ(10枚)
27. ロック解除ボタン

3.0238 SwissTool Spirit Plus

28. ビットケース
 29. ビットレンチ
 30. - 六角ビット 3
 31. - 六角ビット 4
 32. - フィリップス型ビット 0
 33. - フィリップス型ビット 3
 34. - トルクスビット10
 35. - トルクスビット15
 36. 追加ビット用スペース
 37. 眼鏡ドライバー
 38. コルクせん抜き
- 3.0239 SwissTool Spirit Plus**
39. ラチェットレンチ (30Nm) (29 の替わりに)
 40. ビットエクステンション

SwissTool Spirit Русский (R)

3.0223 с лезвием с серрейторной заточкой вместо ножиц 9

3.0227

1. гнуклоубцы
2. отвертка 2 мм
3. отвертка 3 мм
4. кусачки для мягкой/тонкой проволоки
5. открывалка для бутылок
6. отвертка 6 мм
7. ин-т для открывания ящиков
8. лезвие с комбинированной заточкой
9. ножницы
10. напильник по металлу
11. ножовка по металлу
12. пила по дереву
13. шило и кернер
14. крестовая отвертка 1+2
15. стамеска/скребок
16. ин-т для продольного разрезания изоляции
17. ин-т для сгибания проволоки
18. ин-т для снятия изоляции и скребок
19. ин-т для поперечного разрезания изоляции
20. консервный нож
21. многофункциональный крючок
22. кожаный или нейлоновый чехол
23. гнездо для штопора
24. кусачки для твердой проволоки
25. отверстие для шурка
26. десять пружин для фиксации ин-тов
27. фиксирющий механизм

3.0238 SwissTool Spirit Plus

28. держатель для насадок
 29. ключ с насадками
 30. - насадка шестиугольная 3
 31. - насадка шестиугольная 4
 32. - насадка крестовая 0
 33. - насадка крестовая 3
 34. - насадка шестигранная 10
 35. - отвертка шестигранная 15
 36. отделение для других насадок
 37. мини-отвертка
 38. штопор
- 3.0239 SwissTool Spirit Plus**
39. ключ с храповиком (30 Nm) (вместо 29)
 40. дополнительный ключ